



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五十二三三一九二

一九七八年九月十七日

星期日

目錄

上半年度轉口貿易總值逾五十九億元	第一頁
九龍城及銅鑼灣停水時間	第四頁
啓德機場客運大廈舖位招租開設銀行	第四頁
本港代表團赴英出席國際復康歐洲會議	第五頁
家庭生活教育畫冊	第六頁
住宅用戶水費單明年用電腦處理	第八頁
中學校際體育比賽	第九頁
大角咀街道調整行車辦法	第十頁

上半年度轉口貿易
總值逾五十九億元

根據統計處今日發表的貿易數字，今年上半年本港轉口貨品總值爲五十九億二千八百萬元，與去年同期比較，增加達百分之廿九。

香港輸往五個主要海外市場的轉口貨品總值均創下紀錄。

以國家爲單位而言，日本在香港轉口貿易市場名單上居於首位，輸入貨品共值九億九千六百萬元，與去年同期比較，增加百分之卅九。

其次是新加坡（六億四千萬元，增加百分之廿九）、印尼（六億一千九百萬元，增百分之六十三）、美國（五億四千九百萬元，增百分之卅六）及台灣（五億四千五百萬元，增百分之卅七）。

輸往日本的轉口貨品總值劇增，是由於鑽石（二億零五百萬元，增百分之一百零四）、絲（七千五百萬元，增百分之三千二百八十八）及棉織布匹（六千萬元，增百分之五百零三）轉口增加之故。

鐘錶轉口往新加坡亦有增加，總值爲一億六千一百萬元，增加百分之五十九。而輸往印尼的轉口貨品增加主要是汽車（八千九百萬元，增百分之二百四十四）及金屬製品（四千四百萬元，增百分之五十一）。至於往美國的轉口貿易上升，泰半是由於鑽石及鐘錶轉口增加（鑽石爲一億五千一百萬元，增百分之五十八；鐘錶爲七千二百萬元，增百分之五十六）。

轉口消費品增加百分之三十五，主要是鑽石、鐘錶、寶石及半寶石外銷增加。多類原料，包括未提鍊的動、植物原料、染料、鞣料及顏料，原子粒及棉織布匹，轉口均告增加。

轉口食品總值却下降百分之十八，主要是茶葉與咖啡出口減少。

燃料及資本貨品轉口貿易維持上升趨勢，其中運輸工具約佔增加額三分之一。

以中國為來源地的貨物轉口，最大宗為紡織製成品（二億一千萬元，增百分之卅四）、植物原料（一億五千四百萬元，增百分之廿九）及棉織布匹（九千七百萬元，增百分之八十四）。

以日本為來源地的轉口貨物，鐘錶佔百分之廿八，總值二億八千五百萬元，即增加百分之卅三。

由美國供應的轉口貨品，以鑽石為大宗，共值一億四千四百萬元，即增加百分之四十二。

來自比利時及盧森堡的貨品轉口上升，乃因鑽石貿易增加（一億九千三百萬元，增百分之九十四）。而以瑞士為來源地的轉口貨品上升，是因為鐘錶及醫藥物品輸出增加（鐘錶為九千萬元，增百分之廿八；醫藥物品為五千七百萬萬元，增百分之卅八）。

以目的地計，中國產品以輸往日本為主（二億一千一百萬元，增百分之六十二），其次為印尼（二億零四百萬元，增百分之廿三）、美國（一億六千一百萬元，增百分之廿七）及新加坡（一億四千二百萬元，增百分之十）。日本產品中，百分之六十是轉口往印尼（二億九千一百萬元，增百分之二百一十）、新加坡（一億九千七百萬元，增百分之五十七）及美國（九千四百萬元，增百分之三十）。

以下兩表臚列轉口貨物的增減及主要供應地區：

消費貨品	一九七八年		一九七七年		增減百分率
	一月至六月		一月至六月		
	（百萬港元計）		（百萬港元計）		
鑽石	二，六七七	一，九八一	增	三五	
鐘錶	六〇七	三四九	增	七四	
玉石及寶石、象牙、珠寶、金銀飾物	三三三	二六三	增	三四	
醫藥製品	二六三	二二二	增	一八	
紡織製成品及有關物品	二一九	二〇〇	增	一〇	
	二一五	一五八	增	三六	

原料

動、植物原料	二, 一〇〇	一, 五七七	增	三四
染料、鞣料及顏料	三〇六	二二七	增	三五
原子粒、兩極真空管及半導體集電路	二〇〇	一六一	增	二四
棉織布匹	一三九	九〇	增	五三
化學元素及化合物	一三六	九五	增	四四
	一一五	九四	增	二二

食品

魚類及魚類製品	四二〇	五一五	減	一八
蔬菜	一四二	一〇五	增	三五
水果	六六	六二	增	六
茶及咖啡	四五	五三	減	一六
	三五	一八九	減	八一

資本貨品

運輸工具	六六四	五〇四	增	三二
紡織機械	八三	三五	增	三六
其他工業機械	七六	五九	增	二八
電器機械	三四	二〇	增	七三
辦公室機械	三三	二一	增	五五
	三三	一八	增	八五

燃料

	四七	三三	增	四二
--	----	----	---	----

轉口貨物的主要來源

主要供應地區

主要供應地區	一九七八年		增減百分率
	一月至六月	一九七七年一月至六月	
中國	一, 四七一	一, 一八五	增 二四
日本	一, 〇二七	六九六	增 四八
美國	七四四	六〇三	增 二三
瑞士	二五六	二〇四	增 二五
比利時及盧森堡	二〇九	一〇八	增 九三
	(百萬港元計)	(百萬港元計)	

九龍城及銅鑼灣停水時間

水務署宣佈，黃大仙區及九龍城區若干樓宇，將於星期二（九月十九日）深夜至翌日（星期三）上午六時止，暫停供水，以便該署人員進行水管測漏。

黃大仙區受停水影響之樓宇，為東頭邨第六至第十三座、啓明樓及德明樓。

九龍城區受影響之樓宇，位於九龍城道至譚公道之一段木廠街，其停水時間係星期二（九月十九日）晚上十時起。

水務署又宣佈，銅鑼灣區若干樓宇，將於星期二（九月十九日）晚上十一時起，至翌日（星期三）上午六時止，暫停供水七小時，以便該署人員進行夜間測漏工作。

受影響之樓宇位於東角道、軒尼詩道四九三至五六三號、駱克道四九〇至五五二及五一七至五四五號、景隆街二至六號、謝斐道五一八至五三二及五〇一至五三九號，包括奇力島、海底隧道的通風系統大廈、世界貿易中心、怡東酒店、湖邊大廈、海宮大廈、海都大廈及紐約戲院。

啓德機場客運大廈 舖位招租開設銀行

啓德機場客運大廈即將增設一間銀行。

民航處現正招標承租該大廈三樓一個面積約二千平方呎的舖位，以經營銀行業務。

目前，該大廈只有一間銀行，設於接機處。

該舖位的租約自一九七八年十一月起計，為期三年。

所有投標書，必須於一九七八年九月二十九日（星期五）中午十二時前，投入布政司署投標箱內。同時，每份投標書必須附有庫務署發出的按金收據一張，證明投標者已向該署繳交五萬元按金以示其誠意。

投標表格與及有關詳情，可逕向啓德機場，或金鐘道新樂禮大廈民航處總部索取及查詢。

本港派代表十三人赴英
出席國際復康歐洲會議

由行政立法兩局非官守議員方心讓醫生率領的一個本港代表團，刻在英國參加為期四天的國際復康歐洲會議。該會議將於星期一（九月十八日）在英國布列頓揭幕。

方醫生是復康發展統籌委員會的主席，及國際復康聯會副會長。

代表團成員計有：社會事務科助理社會事務司史德勤、教育司署首席督學（學習遲緩兒童教育）陳范文卿、醫務衛生處高級義肢修復師李炯如、社會福利署社會福利主任孫馮貽華、社會福利署助理福利主任張慧光小姐、香港痲痺協會總幹事張黃楚沙、戴麟趾夫人復康院物理治療部主管屈慕蓮夫人、廣華醫院物理治療員梁兆麟、香港聾人福利促進會總幹事雷偉彬、保良局智力遲鈍兒童組主任源林春嫦、香港皇家警務處警隊福利主任兼國際復康聯會秘書盧兆廣及香港復康會執行委員鄭瑞珍女士。

該代表團已於上週啓程，並將在英國停留兩個星期。

會議的主題為「家內傷殘」，助理社會事務司史德勤將在會議上發表專題演講，講題為「香港處理家中傷殘人士之全面及協調方法」。會議結束後，香港代表團將按照傷殘及復康協會的安排，參觀倫敦方面的若干處復康中心。

政府發言人說，社會事務司何鴻鑾已成立一個港府轄下的工作小組，由助理社會事務司史德勤任主席，向他提供有關如何在香港發展多元訓練性護理及評估傷殘程度的建議。

發言人說，代表團是次前往英國的主要目的之一，係就英國在復康工作方面的經驗及如何應用於香港的問題，編製一個報告，以供該工作小組研究。

該代表團將與英國衛生及社會保障署官員舉行研討會，並可能拜會英國社會事務大臣晏諾斯及照顧傷殘人士部部长摩利斯。

家庭生活教育畫冊

第一本星期二面世

全套五本的家庭生活教育畫冊，將於星期二（九月十九日）推出第一本。該套畫冊為市民提供具體意見，使每個家庭的成員均能和洽共處，增進了解。

該套畫冊是現正舉行的全港性家庭生活教育運動宣傳活動之一。該運動由社會福利署及志願機構合辦，以防止家庭分裂，培養家庭成員間更緊密的聯繫，以協助解決社會問題。

首本畫冊是以家庭核心人物，亦即父母為對象，以漫畫形式來表達如何解決養兒育女所可能遇到的問題。

畫冊以生動的漫畫手法提出問題，然後再提供參考資料，幫助父母如何去處理兒童的問題，如偷竊、說謊、打架、不用心讀書及逃學。

該本畫冊亦向父母灌輸對家庭應要負起責任的觀念，並且指導他們如何解答兒童提出有關性的問題，與及如何選擇有教育性的玩具和設計一個均衡的食譜。

家庭生活教育宣傳運動委員會主席陳鍾靜嫻女士指出，該套畫冊係為配合家庭生活教育運動的主要目標而印製，書內儘量提供可資參考的資料，幫助思考和分析個人在家庭所扮演的角色及所負的責任。

她說：「這套畫冊並非提供現成的答案，而是要讀者反覆思考，從而認識自己家人的需要。」

陳女士強調，畫冊的建議並不是一成不變的解決方法，亦不能視作爲家庭問題的萬應靈藥。

她說：「正如每本小冊的序言指出，畫冊內提供的意見，並非是絕對的，這是因爲每一個家庭所發生的問題的形式和成因都不同，所以應作個別處理。」

第一本畫冊名爲「給父母的」，可在港九各民政署及新界理民府索取，而參加由社會福利署及志願機構主辦的各項教育性運動的人士，亦可獲發該畫冊。

以其他家庭成員爲對象的畫冊導會配合個別月份所舉行的宣傳運動而陸續推出。

編輯注意：

家庭生活教育畫冊——給父母的——及該畫冊之圖片放置於拱北行七樓政府新聞處新聞編發室，以備取用。

住宅用戶水費單 明年用電腦處理

水務署現正密鑼緊鼓進行電腦處理水費單系統的第二期計劃。

第一期計劃已於去年年底實施，用以處理商業用戶的帳目，該等用戶佔用總數約百分之十。

第二期計劃預期於明年七月實施，處理住宅用戶的帳目。

目前，約有八萬一千個戶口係經由電腦處理。當整個電腦系統投入服務後，經電腦處理的戶口數目將會增至七十六萬五千五百個。

水務署署長湯連生今日表示，有關工作的進展「令人非常滿意」。

湯氏指出，該計劃現正依照原定時間進行，當整個電腦系統全面啓用後，處理水費單的程序將大為簡化及快速。

該系統另一個重要特點為可以直接提供統計數字，供分析之用。

湯氏舉例說，電腦顯示商業用戶的平均用水量相等於每日三元，而這類用戶中，百分之九十二每日的用水量不足一元，而每日用量超過五百元者。不足百分之零點二及趨勢，有助該署計劃將來。

住宅用戶的平均用水量為十點四度，相等於每四個月三十一元二角，或每日二角六仙。

編輯注意：水務署人員使用電腦處理水費單之圖片將放置本處新聞編發室備取。

中學校際體育比賽

各項賽事日期公佈

一九七八至七九年度各項中學校際體育比賽，包括體操、彈網及獨木舟等，將由本年十二月至明年四月間舉行。

上述校際比賽是由教育司署體育組，香港學界體育協會及新界學界體育協進會聯合主辦。

第一次分齡體操比賽，將於十二月八日及九日舉行；第二次分齡賽的舉行日期是二月廿三日及廿四日；週年錦標賽則會在四月十一至十八日舉行。

分齡彈網比賽將於明年一月四日及五日舉行，而週年錦標賽則會在三月廿四及卅一日舉行。

週年獨木舟錦標賽將分別在四月廿四、廿五及廿八日舉行。

大角咀街道調整行車辦法 健康東街一段改單程南行

運輸署今日宣佈，大角咀區若干街道將於星期三（九月二十日）起，更改行車辦法，以改善該區之交通情況。

由是日上午十時起，介乎大角咀道與楓樹街間之一段必發道，將改爲單程東南行；而介乎必發道與通州街間之一段楓樹街，將改爲單程東北行。

同時，介乎楓樹街與合桃街間之一段通州街，將改爲單程東南行。

平日在通州街西北行往大角咀道之車輛，將改行詩歌舞街往大角咀道。

西北行之巴士路線第十二、三十、三十六B及五十號將在通州街與詩歌舞街交界處起，改行詩歌舞街，然後返回大角咀道。

運輸署又宣佈，由星期二（十九日）上午十時起，介乎渣華道與英皇道間之一段健康東街，將暫時改爲單程南行。

該項臨時行車辦法約維持四日，以便進行修理煤氣管工程。
屆時上述地點會設有適當交通標誌，指導駕車人士。